



CHAPITRE 7

CHAPTER 7

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 10 juillet 1963]

[Assented to 10th July 1963]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Paul Comtois, C.P., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimations supplémentaires qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Paul Comtois, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 7, 1963*.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 7, 1963*.

\$2,046,-
400 pour
1963-64.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$2,046,400, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in all, \$2,046,400., for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

Montant
addi-
tionnel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution ou à ce remboursement.

In addition there may be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Addi-
tional
amount.

Comptes
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Ma-
jesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account
to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, with indication of the purposes for which they are granted.

No.	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
	I — CULTURAL AFFAIRS		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
2	Musées, archives et services culturels divers.....	25,000	
9	Enquête sur l'édition, le commerce et la diffusion du livre dans le Québec.....	15,000	40,000
	III — AFFAIRES MUNICIPALES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
	III — MUNICIPAL AFFAIRS		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration (Bill 40).....		59,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	3,000	
2	Administration.....	6,000	
6	Commission d'aménagement de Québec, y compris subventions.....	150,000	159,000
	VIII — FINANCES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
	VIII — FINANCE		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
7	Service des assurances: administration, bourses d'études, subventions et autres dépenses.....		20,000
	IX — INDUSTRIE ET COMMERCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
	IX — INDUSTRY AND COMMERCE		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
13	Subvention à l'Université Laval pour rembourser les dépenses de l'École supérieure des pêcheries, Ville la Pocatière.		60,000
	A reporter ..	Carried forward....	338,000

No.	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	Reporté Brought forward		338,000
	XI — JEUNESSE XI — YOUTH		
	Dépenses ordinaires Ordinary Expenditures		
28	Commission d'enquête sur la commission des écoles catholiques de la Cité de Jacques-Cartier, La Commission des écoles catholiques de Verdun et Les commissaires d'écoles de la municipalité d'Alma	Commission of inquiry into the Catholic School Commission of the City of Jacques-Cartier, the Catholic School Commission of Verdun and the schools commissioners for the Municipality of Alma	25,000
	XII — LÉGISLATION XII — LEGISLATION		
	Dépenses ordinaires Ordinary Expenditures		
8	Comité spécial institué à la suite de la motion adoptée par l'Assemblée Législative, le 22 mai 1963: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation pour dépenses de \$25.00 par jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition	Special committee formed following the motion adopted by the Legislative Assembly on May 22nd, 1963: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for expenses of \$25.00 for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition	15,000
9	Journal des débats: traitement et autres dépenses	Journal of Debates: salaries and other expenses	200,000
	XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL XIII — ATTORNEY-GENERAL		215,000
	Dépenses ordinaires Ordinary Expenditures		
6	Administration des palais de justice et prisons	Administration of court houses and gaols	150,000
	XVI — SANTÉ XVI — HEALTH		
	Dépenses ordinaires Ordinary Expenditures		
3	Unités sanitaires, y compris les bourses au personnel technique	Health Units, including scholarships to technical personnel	300,000
12	Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins	Grants for the construction of hospitals and for other purposes	100,000
16	Avances pour constituer un fonds de roulement pour chacun des hôpitaux suivants: Hôpital d'Argenteuil, Ayersville Hôpital du Christ-Roi, Québec-ouest Hôpital de Chibougamau, Chibougamau Hôpital Général de St-Lambert, St-Lambert Hôpital Général de St-Eustache, St-Eustache	Advances to set up a working capital fund for each of the following hospitals:	1,000
	A reporter Carried forward		401,000
			1,129,000

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		1,129,000
	XVII — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XVII — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	15,000	
2	Imprimeur de la Reine	Queen's Printer	5,000	
4	Office du film	Film Bureau	10,000	
5	Office d'information et de publicité	Information and Publicity Bureau	75,000	
7	Commission des valeurs mobilières du Québec	Quebec Securities Commission	32,000	
11	Bureau de censure du cinéma	Board of Censors of Moving Pictures	23,000	160,000
	XXIV — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE	XXIV — TOURISM, FISH AND GAME		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	15,000	
3	Service de la protection de la faune	Wild-life Protection Service	150,000	165,000
	XIX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XIX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
3	Service central de transport aérien	Central air transport service	73,800	
7	Régie des services publics	Public Service Board	25,000	98,800
	XX — TRAVAIL	XX — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
5	Aide à l'apprentissage et autres subven- tions	Promotion of apprenticeship and other grants		211,600
	XXI — TRAVAUX PUBLICS	XXI — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	50,000	
4	Entretien, réparation et aménagement des édifices publics et autres locaux, loyers compris	Maintenance, repair and furnishing of public buildings and other premises including rentals	232,000	282,000
				2,046,400